



Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai roykköitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykköilautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tihea ajojää	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää	9 - 9+/10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojää	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	20-40	ICE = ice covered täckt av is jään peitossa

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennerajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vahimmajääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	-	2021-05-17
Vaasa	-	2021-05-05
Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma	-	2021-03-23
Uusikaupunki, Naantali, Turku	-	2021-03-26
Taalintehtas, Forby, Kantvik, Loviisa, Kotka	-	2021-04-06
Hanko	-	2021-03-09
Koverhar, Lappohja	-	2021-03-26
Inkoo, Helsinki, Skoldvik, Mussalo	-	2021-03-23
Hamina	-	2021-04-12
Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	-	2021-04-30
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno	-	2021-04-29
Lappeenranta, Saimaa Canal	-	2021-04-23

The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March.  
Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars.  
Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Vaylätvirasto)

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahel, Kalajoki, Kokkola	—	17.5.2021
Pietarsaari	—	5.5.2021
Vaasa	—	16.4.2021
Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Mussalo	—	23.3.2021
Uusikaupunki, Naantali, Turku	—	26.3.2021
Taalintehdas, Förby	—	6.4.2021
Hanko	—	9.3.2021
Koverhar, Lappohja	—	26.3.2021
Kantvik, Loviisa, Kotka	—	6.4.2021
Hamina	—	12.4.2021
Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	—	30.4.2021
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno	—	29.4.2021
Lappeenranta, Saimaan kanava	—	23.4.2021
The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March. Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars. Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta.		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	—	1.4.2021
Vyborg, Vysotsk	—	6.4.2021
Ust'-Luga	—	1.4.2021
Primorsk	—	20.4.2021

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	—	—	6.4.2021
Kunda, Sillamäe	—	—	8.3.2021

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	—	14.5.2021
Holmsund	—	12.4.2021
Rundvik, Husum, Ömsköldsvik	—	29.3.2021
Ångermanälven	—	26.4.2021
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka	—	23.3.2021
Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrsundet, Gävle, Skutskär, Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn	—	15.3.2021
Lake Mälaren	—	23.3.2021
Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Bergkvara, Degerhamn	—	1.3.2021
Lake Vänern	—	27.2.2021
Trollhätte Canal, Göta river	—	27.2.2021

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Strelasund, eastern approach to Stralsund and fairway „Osttief“ and northern Peenestrom	—	—	26.2.2021

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Szczecin, Zalew Szczeciński	—	—	28.2.2021
Szczecin-Swinoujscie	—	—	28.2.2021

--	--	--